

La meec – la Mousson d'été est subventionnée par  
la **Région Grand Est**, le **Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC-Lorraine)**, le **Conseil Départemental de Meurthe-et-Moselle**, la **Communauté de Communes du Bassin de Pont-à-Mousson**

La Mousson d'été est présentée avec le soutien de **l'Abbaye des Prémontrés** et des **villes de Blénod-lès-Pont-à-Mousson** et de **Pont-à-Mousson**

en partenariat avec le projet de coopération **Fabulamundi**.  
**Playwriting Europe** soutenu par le programme **Creative Europe**, la **Maison Antoine Vitez**, **ARTCENA – Centre national des arts du cirque, de la rue et du théâtre**, l'**Office National de Diffusion Artistique**, le **Fonds d'Insertion pour Jeunes Artistes Dramatiques D.R.A.C.** et **Région Provence-Alpes-Côte d'Azur**, **ERAC**, le **Jeune Théâtre National**, le **Théâtre de la Manufacture – Centre Dramatique National de Nancy - Lorraine**, **Télérama**, **France Culture**, **Acción Cultural Española AC/E**, l'**institut suédois de Paris**, l'**institut culturel Camões de Lisbonne**, l'**institut Ramon Llull**, les lycées **Jean Hanzelet** et **Jacques Marquette de Pont-à-Mousson**, la librairie **L'Autre Rive**.

**Teksas** est le partenaire technique de la Mousson d'été

service de presse **Zef – Agence** 01 43 73 08 88

**Isabelle Muraour** 06 18 46 67 37

**Emily Jokiel** 06 78 78 80 93 – zef.lysa@gmail.com



# la mousson écrire le théâtre d'aujourd'hui d'été

du 24 au 30  
août 2017

université d'été  
européenne

rencontres théâtrales  
internationales

à l'Abbaye des Prémontrés  
Pont-à-Mousson  
Lorraine

03 83 81 20 22  
[www.meec.org](http://www.meec.org)



# édito

Identité et liberté.

Pour être libre, il faut d'abord « être ». Mais si être ce que je suis m'empêche d'être ce que je veux ? Dans la relation amoureuse, chacun définit son identité par rapport à l'autre. Mais au besoin de fusion répond son inverse, l'affirmation de la liberté personnelle, de celui qui veut être par lui-même, sans le secours du couple devenu prison. Ou même, comme l'a dit le poète, « un cercueil dont les enfants sont les clous ».

Dans la cellule familiale, le groupe assigne à chacun sa place et sa fonction. Que faire quand surgit la différence, l'altérité qui dérange le modèle ? Le transgresseur, le libre penseur, l'autre devra t-il être sacrifié pour que survive l'ensemble ?

Les temps que nous vivons voient le besoin d'enracinement aux prises avec l'appel du dehors, de l'ouverture au monde, de la confrontation des cultures. Peut-on sortir de ce dialogue de sourds entre partisans de l'identité et partisans du libéralisme ? L'art précède toujours le politique, il le questionne et l'oriente : on vous invite à prendre un peu de recul, un peu de distance au bord de la Moselle.

Alors que s'organise, en Europe et dans le monde, une régression identitaire sans précédent, le moment semble idéal pour faire ruisseler quelques gouttes de liberté salvatrice glanées au fil des textes de la Mousson, et de nous plonger ensemble sous une pluie bénéfique où quelques grêlons et coups de vents viendront rafraîchir nos moiteurs d'août.

Michel Didym

## en compagnie des auteurs

Marion Aubert (France), Lola Blasco (Espagne), Joseph Danan (France), Nathalie Fillion (France), Marie Henry (France), Pascale Henry (France), Rebekka Kricheldorf (Allemagne), Collectif Le Grand Cerf Bleu (France), Rasmus Lindberg (Suède), Wolfram Lotz (Allemagne), Philippe Minyana (France), Lola Molina (France), Lisa Nur Sultan (Italie), Nathalie Papin (France), Christophe Pellet (France), Pauline Peyrade (France), Tiago Rodrigues (Portugal), Roland Schimmelpfennig (Allemagne), Marc-Emmanuel Soriano (France), Helena Tornero (Espagne), María Velasco (Espagne), Ivan Viripaev (Russie)

## en compagnie des traducteurs

Sacha Carlson, David Ferré, Camille Luscher, Pascal Paul-Harang, Clarice Plasteig, Leyla-Claire Rabih, Stéphane Resche, Thomas Resendes, Marianne Ségol-Samoy, Frédéric Sicamois, Claire Stavaux, Galin Stoev, Frank Weigand

## des comédiens, musiciens et metteurs en scène

Quentin Baillot, Véronique Bellegarde, Éric Berger, Gwen Berrou, Christophe Brault, Nicolas Buysse, Michel Didym, Gabriel Fabing, Coco Felgeirolles, Nathalie Fillion, Agnès Francfort, Camille Garcia, Ramin Gray, Baptiste Guiton, Marie Henry, Grégoire Lagrange, Laureline Le Bris-Cep, Maud Le Grévellec, Éric Lehembre, Marie Levy, Sara Llorca, Nelson-Rafaell Madel, Glenn Marausse, Julien Masson, Catherine Matisse, Lucas Meister, Philippe Minyana, Fabrice Murgia, Charlie Nelson, Johanna Nizard, Christophe Pellet, Julie Pilod, Tónan Quito, Leyla-Claire Rabih, Bruno Ricci, Yves Storper, Philippe Thibault, Clément Thirion, Simon Thomas, Helena Tornero, Gabriel Tur, Jean-Baptiste Tur, Laurent Vacher, Mélodie Valemberg, Ariane von Berendt, Vassia Zagar, Fabio Zenoni, Mélanie Zucconi

## et aussi

Ada et les garçons de la Mousson, DJ Alex Rook, Aziyadé Baudouin-Talec, François Berreur, Pauline Bouchet, Éric Didym, Étienne C, DJ Flav'God, Olivier Goetz, Laura Elias, Laurent Froment, Charlotte Lagrange, Narcis, Jean-Pierre Ryngaert, The Man Inside Corinne, Unzip

# calendrier

	jeudi 24	vendredi 25	samedi 26
<b>9h30 12h30</b>	-	ateliers de l'université d'été européenne	ateliers de l'université d'été européenne <b>11h et 16h45</b> spectacle de rue <i>Walking Thérapie</i>
<b>14h</b>	-	<b>Canicule</b> de Lola Blasco dir. Laurent Vacher	<b>Habiter le temps</b> de Rasmus Lindberg dir. Michel Didym
<b>16h</b>	-	conférence : <b>Panorama des écritures théâtrales françaises contemporaines depuis 2000</b> par Pauline Bouchet	table ronde : <b>Écrire le théâtre d'aujourd'hui : de l'apprentissage à la diffusion</b> avec Lola Blasco, Pauline Peyrade, Helena Tornero et Maria Velasco
<b>18h</b>	<b>inauguration</b> vernissage <b>Portraits d'auteurs en Mousson d'été 2016</b>	<b>Poings</b> de Pauline Peyrade dir. Véronique Bellegarde	<b>Le parlerment des forêts</b> de Marc-Emmanuel Soriano dir. Eric Lehembre <i>à l'Espace Saint-Laurent</i>
<b>19h</b>	<b>Aggrosan Forte</b> de Rebekka Kricheldorf dir. Michel Didym	-	-
<b>20h45</b>	<b>Mademoiselle Agnès</b> de Rebekka Kricheldorf dir. Baptiste Guiton France Culture	<b>Pink Boys and Old Ladies</b> de Marie Henry dir. Clément Thirion	<b>Solstice d'hiver</b> de Roland Schimmelpfennig dir. Ramin Gray
<b>22h30</b>	<b>Les égarés</b> de Marion Aubert dir. Michel Didym	<b>Impromptu</b> Pauline Peyrade	<b>C'est moi</b> de et dir. Nathalie Fillion
<b>suivi de...</b>	<b>DJ set</b> Unzip	concert : Bambou  <b>DJ set</b> Alex Rook	<b>DJ set</b> Narcis

	dimanche 27	lundi 28	mardi 29
<b>9h30 12h30</b>	ateliers de l'université d'été européenne <b>11h et 16h45</b> spectacle de rue <i>Walking Thérapie</i>	ateliers de l'université d'été européenne	ateliers de l'université d'été européenne
<b>14h</b>	<b>Aphrodisia</b> de et dir. Christophe Pellet	<b>Délivre-toi de mes désirs</b> de Maria Velasco dir. Helena Tornero	<b>Hors-Jeu</b> de Lisa Nur Sultan dir. Michel Didym
<b>16h</b>	<b>C'est l'auteur qui décide</b> rencontre avec Christophe Pellet autour de son œuvre	table ronde : <b>sur les écritures allemandes</b> avec Wolfram Lotz, Rebekka Kricheldorf et Claire Stavaux	<b>21, rue des sources</b> de et dir. Philippe Minyana
<b>18h</b>	<b>Tenir</b> de Nathalie Papin dir. Leyla-Claire Rabih	<b>Seasonal Affective Disorder / Trouble Affectif Saisonnier</b> de Lola Molina dir. Michel Didym et Laurent Vacher	<b>Ridicules Ténébres</b> de Wolfram Lotz dir. Sara Llorca
<b>19h</b>	-	-	<b>Pot de clôture</b>
<b>20h45</b>	spectacle <b>Entre les lignes</b> de Tiago Rodrigues <i>à l'Espace Pablo Picasso</i>	<b>Insoutenablement longues étreintes</b> de Ivan Viripaev dir. Véronique Bellegarde	spectacle <b>Non c'est pas ça</b> du Collectif Le Grand Cerf Bleu <i>à l'espace Monrichard</i>
<b>22h30</b>	<b>Impromptus</b> Joseph Danan et Helena Tornero	<b>Impromptus</b> Pascale Henry et Philippe Minyana	<b>Impromptu</b> Nathalie Fillion
<b>suivi de...</b>	<b>DJ set</b> Flav'God	concert : Ada et les garçons de la Mousson  <b>DJ set</b> The Man Inside Corrine	<b>DJ set</b> Étienne C

# L'Université d'été européenne de la mousson d'été

du 25 au 30 août 2017 de 9h30 à 12h30

direction pédagogique **Jean-Pierre Ryngaert**  
assisté de **Aziyadé Baudouin-Talec**  
ateliers animés par **Joseph Danan, Nathalie Fillion, Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf**  
et **Jean-Pierre Ryngaert**

L'Université d'été fondée par Michel Didym est un dispositif pédagogique greffé sur la Mousson d'été. Cette formation-partage, qui est animée par cinq artistes sous la forme d'ateliers matinaux, offre à 75 personnes, venues de toute l'Europe, la possibilité d'une formation in situ, de se trouver dans ce carrefour de l'écriture théâtrale et d'en devenir acteur. Dans un espace convivial, elle favorise les échanges, les rencontres, les découvertes.

**Jean-Pierre Ryngaert** est professeur émérite à l'Université Sorbonne-Nouvelle-Paris 3. Il enseigne la dramaturgie à l'ERAC, École Régionale d'Acteurs de Cannes et anime l'Université d'été de la Mousson d'été. Il est l'auteur d'une douzaine d'ouvrages. Son dernier livre, avec Julie Sermon : **Théâtres du XXI<sup>e</sup> siècle : commencements** est édité chez Armand Colin, 2012. Prochaine mise en scène, **J'irai dehors** de Didier Delahais (Éditions Mores) au Globe Théâtre à Bordeaux (janvier 2017).

**Joseph Danan** est auteur dramatique et professeur à l'Institut d'études théâtrales (Sorbonne-Nouvelle-Paris 3). Plusieurs de ses pièces ont été créées par Alain Bézu, avec qui il collabore régulièrement comme dramaturge, mais aussi par Jacques Kraemer, Joël Jouanneau, Jacques Bonnaffé et bien d'autres... Il a lui-même mis en scène deux d'entre elles, **Roaming Monde** (La Mousson d'été, 2005) et **Police Machine** (Mexico, 2009). Parmi ses dernières publications : **Entre théâtre et performance : la question du texte** (Actes Sud - Papiers), **Le Théâtre des papas** (Actes Sud - Papiers, collection Heyoka jeunesse). Et, tout récemment : **Lendemain**, feuilleton théâtral, (publie.net) ; **Nouvelles de l'intérieur / Nouvelles de l'étranger**, à paraître aux éditions du Paquebot.

**Nathalie Fillion** est auteure, metteuse en scène, actrice de formation, et met en scène ses textes. Depuis 2004 : **À l'Ouest** (Actes Sud Papiers) (les Célestins, le Rond-Point, tournée), **Sacré Printemps !** concert théâtral (créé au 104, en tournée depuis 2013), **Leçon de choses** (CDN Saint Denis, Limoges, Nancy, Théâtre du Nord), **Must go on**, pièce à danser, (Montréal, Limoges, La Cartoucherie), **Plus grand que moi** (Théâtre de l'Union, La Chartreuse, Festival d'Avignon 2017). Ses textes sont traduits et joués à l'étranger, dont : **Les Descendants** (L'Avant-Scène), commande de la Comédie Française, mis en espace

à Rome, diffusé sur RAI 3. **À l'Ouest** (prix fondation Barrière 2011), sélectionné par le bureau des lecteurs de la Comédie Française, est présenté à Montréal, San Francisco, créé à Marburg (Allemagne). Elle est auteure d'un livret, **Lady Godiva**, Opéra pour un flipper (Opéra Bastille, Théâtre du Châtelet-Paris). **Spirit, comédie occulte du siècle 21**, soutenue par le Royal Court Theatre de Londres sera créée en France en 2018. Elle est membre de la Coopérative d'Écriture, artiste associée au CDN de Limoges et au Théâtre du Nord.

**Pascale Henry** est auteure et metteuse en scène. Son parcours d'auteure s'inscrit dans une relation étroite à la scène où elle est d'abord comédienne puis où elle aborde très vite l'écriture et la mise en scène. Elle dirige la compagnie Les Voisins du dessous (conventionnée par le Ministère de la Culture en Rhône-Alpes) qu'elle engage dans un parcours au frottement avec les singularités du monde d'aujourd'hui. Accueillie à plusieurs reprises en résidences d'écriture à la Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon, son travail a été accueilli dans la diversité du réseau théâtral français (scènes nationales, centres dramatiques, scènes conventionnées) ainsi qu'à l'international (Québec, Syrie, Bulgarie, Hongrie, Slovaquie...). Elle est actuellement artiste associée au CDN de Montluçon-Théâtre des Ilets. Elle a écrit à ce jour une quinzaine de pièces. Dernièrement **Ce qui n'a pas de nom** (2015 - les Nouvelles Substances - MC2), **À demain** (2013 - Théâtre de l'Aquarium). Sa prochaine pièce **Présence(s)** sera créée en 2018 au CDN - Théâtre des Ilets.

**Rebekka Kricheldorf** est une auteure allemande. Née en 1974 à Freiburg, elle fait des études de langues et de littératures romanes à l'Université Humboldt puis suit les cours de la section d'écriture scénique à l'Académie des Beaux-Arts de Berlin. Elle écrit, entre autres, des pièces pour le Staatstheater Stuttgart, Theater Neumarkt Zürich et Deutsches Theater Berlin. En 2010, elle obtient le Prix de littérature de la ville de Kassel. Entre 2009 et 2011 elle est auteure en Résidence à Theaterhaus Jena. Ses pièces ont été montées au Staatstheater de Kassel, au Stadttheater de Berne, au Schauspielhaus de Hambourg et au Théâtre d'Osnabrück. Ses dernières pièces, **Villa Dolorosa** en 2011 et **Testostérone** en 2013 ont été présentées dans le cadre des Journées des Auteurs du Deutsches Theater de Berlin. **Extase et Quotidien**, pièce nominée pour le Prix du Théâtre de Müllheim 2014, est une pièce commandée par le Deutsches Theater de Berlin où elle a été créée en janvier 2014. Sa dernière pièce, **La lumière bleue**, a été créée en février 2017 au Staatstheater Kassel. L'atelier de Rebekka Kricheldorf est soutenu par le nouveau projet **Fabulamundi. Playwriting Europe**, dans le cadre du programme **Creative Europe**.

coordination de l'Université d'été européenne :  
**Pauline Mathieu** / [universitedelamousson@gmail.com](mailto:universitedelamousson@gmail.com) /  
tél. +33 03 83 81 20 22



# la mousson d'été partenaire du projet Fabulamundi. Playwriting Europe « Beyond Borders? »

« **Fabulamundi. Playwriting Europe** » est un projet de coopération entre théâtres, festivals et instituts culturels de toute l'Europe, visant à créer une plate-forme de soutien à la dramaturgie contemporaine : renforcer les pratiques professionnelles, fournir aux auteurs des opportunités de création, ouvrir de nouveaux partenariats et améliorer la visibilité des écritures théâtrales.

Après deux cycles menés avec succès entre 2013 et 2016, **Fabulamundi. Playwriting Europe inaugure cette année un nouveau programme, « Beyond Borders? », lauréat de l'appel à projets Creative Europe** visant à distinguer des initiatives culturelles portant les valeurs de coopération, d'entraide et d'excellence artistique. La Mousson d'été - Maison Européenne des Écritures Contemporaines et Théâtre Ouvert - Centre National des Dramaturgies Contemporaines sont les deux co-organisateurs français du projet.

## Fabulamundi. Playwriting Europe 2017-2020 c'est :

- 120 auteurs sélectionnés par 16 pays participants
- 200 pièces traduites, soutenues et diffusées dans toute l'Europe
- La création d'un portail dédié et d'outils de développement (catalogue, publications, rencontres professionnelles, formation, études des publics)
- Un dispositif de mobilité entre pays participants permettant de multiples partenariats : résidences, rencontres, ateliers, actions culturelles...
- Un nouveau rendez-vous pour les écritures contemporaines : le Fabulamundi European Festival, qui se tiendra en 2020.

Une première étape est prévue à Paris en septembre 2017, qui rassemblera dix auteurs français et les partenaires européens du projet.

## Les auteurs Fabulamundi soutenus par la France sont :

Lucie Depauw, Nathalie Fillion, Magali Mougel, Pauline Peyrade, Alexandra Badea, Aurore Jacob, Lancelot Hamelin, Baptiste Amann, Guillaume Poix, Gérard Watkins

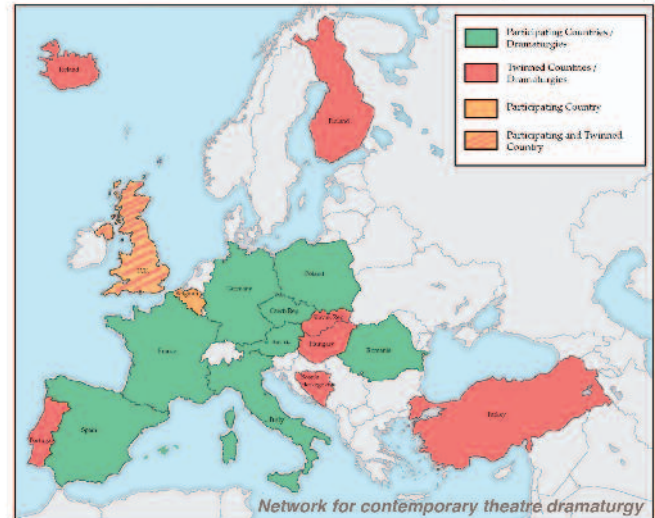
Les principaux partenaires du projet : PAV s.n.c. di Claudia Di Giacomo e Roberta Scaglione (IT), Wiener Wortstaetten (AT), Culture Action Europe (BE), TheatreLeti (CZ), La Mousson d'été (FR), Théâtre Ouvert (FR), Interkulturelles Theaterzentrum Berlin e.V. (DE), AREA06/Short Theatre (IT), Teatro i (IT), Teatr Dramatyczny m.st. Warszawy (PL), Teatrul National Târgu-Mures (RO), Teatrul Odeon (RO), Sala Beckett - Obrador Internacional de Dramatúrgia (ES), Creative Skillset (UK), Performing Arts Network and Development Agency - PANDA (UK).

Le site Internet de Fabulamundi : [www.fabulamundi.eu](http://www.fabulamundi.eu)

## Fabulamundi. Playwriting Europe

Italia • Austria • Belgium • Czech Republic  
France • Germany • Poland • Romania • Spain • UK

Playwriting Europe  
Fabulamundi ↑  
Beyond Borders?





jeudi 24 août

**18h** – inauguration du festival la Mousson d'été  
et vernissage de Portraits d'auteurs en Mousson d'été 2016  
réalisation **Éric Didym**

**19h** – **Aggrosan Forte** de Rebekka Kricheldorf, texte français  
de Leyla-Claire Rabih, dirigée par Michel Didym, avec Bruno Ricci

**20h45** – lecture radiophonique  
**Mademoiselle Agnès**

de Rebekka Kricheldorf (Allemagne), texte français de Frank Weigand  
et Leyla-Claire Rabih, dirigée par Baptiste Guiton, avec Quentin Baillot,  
Camille Garcia, Grégoire Lagrange, Maud Le Grévellec, Marie Levy,  
Glenn Marausse, Julien Masson et Johanna Nizard  
*enregistrée en public à la Mousson d'été en coproduction avec  
France Culture*

De quelle dose d'hypocrisie cosmétique la société humaine a-t-elle  
besoin pour fonctionner ? Agnès dirait : zéro pour cent. Elle tient un  
blog, « Mademoiselle Agnès », dans lequel elle critique tout ce qui lui  
tombe entre les mains : romans, poésie, pièces de théâtre, oui, même  
le nouvel album du groupe de son fils. Elle est tenue pour estimable,  
car incorruptible, mais au moins aussi infrequentable. Celle qui s'assure  
de sa propre supériorité morale, tout en reprochant constamment aux  
autres leur inconséquence et leur dépravation, ne peut pas se faire  
que des amis...

**Rebekka Kricheldorf** est une auteure allemande. Elle écrit, entre  
autres, pour le Staatstheater Stuttgart, Theater Neumarkt Zürich et  
Deutsches Theater Berlin. En 2010, elle obtient le Prix de littérature  
de la ville de Kassel. Ses pièces, ont été montées au Stadttheater de  
Berne, au Schauspielhaus de Hambourg et au Théâtre d'Osnabrück.  
La dernière, **La lumière bleue**, a été créée en février 2017 au Staats-  
theater Kassel.

*En partenariat avec le projet Fabulamundi. Playwriting Europe dans le cadre  
du programme Creative Europe et avec le soutien du Goethe Institut. Le texte a  
été traduit grâce au concours de la Maison Antoine Vitez, Centre international  
de la traduction théâtrale.*

**22h30** – lecture  
**Les égarés**

de Marion Aubert (France), dirigée par Michel Didym assisté de  
Yves Storper, avec Éric Berger, Catherine Matisse et Ariane von Berendt

Les égarés est un road-texte miniature pour trois acteurs et un accessoire  
imposé (le crocodile gonflable), à mi-chemin entre comédie romantique,  
théâtre fantastique et drame de l'amour contemporain. Il a été écrit  
à la demande du metteur en scène Marc Lainé.

**Marion Aubert** est auteure et comédienne. Depuis 1996 et son premier  
texte **Petite Pièce Médicament**, toutes ses pièces ont été créées,  
notamment par sa compagnie, dans des mises en scène de Marion  
Guerrero. Elle répond aussi aux commandes de différents théâtres,  
metteurs en scène, compositeurs ou chorégraphes, parmi lesquels la  
Comédie Française, la Comédie de Valence, le Théâtre du Rond-Point,  
le CDR de Vire, le Théâtre Am Stram Gram de Genève, David Gauchard,  
Alexandra Tobelaim, Roland Auzet, Hélène Arnaud, Matthieu Cruciani...

*Ses pièces sont éditées chez Actes Sud-Papiers*

**suivi de** – DJ / Unzip

## La mousson d'été propose aussi des rendez-vous insolites :

- les déjeuners avec un auteur
- les rendez-vous de la nuit avec un auteur

L'occasion de rencontrer et d'échanger autour d'un verre ou d'un  
repas avec les auteurs de la Mousson d'été. Les 25, 26, 27 et 28 août  
à 12h30 pour les déjeuners et vers 23h30 pour les rendez-vous de la nuit.

renseignez-vous au **03 83 81 20 22**







**vendredi 25 août**

**9h30-12h30 – Ateliers de l'Université d'été européenne**

dirigés par **Joseph Danan, Nathalie Fillion, Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf et Jean-Pierre Ryngaert**

**14h – lecture**

***Canicule (évangile apocryphe d'une famille, d'un pays)***

de **Lola Blasco** (Espagne),  
texte français de **Clarice Plasteig**,  
dirigée par **Laurent Vacher**, avec **Quentin Baillot, Christophe Brault, Camille Garcia, Glenn Marausse, Bruno Ricci et Ariane von Berendt**,  
musique **Vassia Zagar**

C'est sous un soleil écrasant que débute cette histoire apocalyptique. Cinq frères et sœurs, dans une salle d'attente d'hôpital, tuent le temps avant d'entrer dans la chambre où est alité leur sixième frère, victime d'une « indisposition ». Chacun cherche son rôle à prendre dans la fratrie : L'Ainé qui tient le rôle du père, Celui du milieu, le Plus Jeune, les deux sœurs dont aucune ne veut du rôle de la mère. Le sixième est en train de se transformer en bouc... En bouc émissaire. Canicule parle d'une société malade dont le plus grand drame est la solitude.

**Lola Blasco** est née à Alicante en 1983. Elle est auteure, metteuse en scène et actrice, diplômée en dramaturgie et enseignante en sciences humaines à l'université Carlos-III de Madrid. En 2009, Lola Blasco a fondé la compagnie Abiosis au sein de laquelle elle a notamment écrit *Siglo mio, Bestia mía*, qui a reçu le prix national de littérature dramatique en 2016, *A 7 pasos del Quijote* ou encore *La Armonía del silencio*, représentée dans beaucoup de théâtres espagnols de renom, dont la grande salle du Teatro español de Madrid dans la mise en scène de l'auteure.

*Le texte de la pièce est édité aux Solitaires Intempestifs. Cette lecture est organisée en collaboration avec Acción Cultural Española, AC/E et en partenariat avec le projet Fabulamundi. Playwriting Europe dans le cadre du programme Creative Europe.*

**16h – conférence**

de **Pauline Bouchet** : « Panorama des écritures théâtrales françaises depuis 2000 »  
animée par **Jean-Pierre Ryngaert**

**18h – lecture**

***Poings***

de **Pauline Peyrade** (France),  
dirigée par **Véronique Bellegarde**,  
avec **Maud Le Grévellec, Julien Masson, Julie Pilod**,  
musique **Philippe Thibault**

*Poings*, c'est un combat pour le ressaisissement de soi après une séparation amoureuse. C'est cinq moments d'une histoire d'amour, de la rencontre à la rupture en passant par l'aliénation, le manque, l'obsession, la violence quotidienne et consentie, racontés selon le point de vue d'une femme en état de choc qui tente de trouver du sens à son histoire.

Diplômée de la RADA (Londres) et de l'ENSATT, **Pauline Peyrade** est auteure et dramaturge. Parmi ses textes, *0615* a été mis en ondes sur France Culture par Christophe Hocké ; *Ctrl-X* mis en scène par Cyril Teste en 2016 ; *Bois Impériaux* sera créé par DAS PLATEAU en 2018. En 2015, elle participe aux *Sujets à Vif* (Festival d'Avignon) et fonde la #CIE avec Justine Berthillot. En 2016, elle devient dramaturge au POCHE /GVE. En 2017, elle rejoint le Collectif Traverse. Elle enseigne à l'ENSATT et à l'École du Nord.

*Poings sera créé par la #CIE au Préau – CDR de Vire lors du Festival SPRING 2018. La pièce est à paraître aux Solitaires Intempestifs (2017) avec le soutien du Centre National du Livre.*

*En partenariat avec le projet Fabulamundi. Playwriting Europe, soutenu par le programme Creative Europe. Remerciements à EuroDRAM.*

**20h45 – lecture**

***Pink Boys and Old Ladies***

de **Marie Henry** (France),  
dirigée par **Clément Thirion**,  
avec **Gwen Berrou, Lucas Meister, Marie Henry, Simon Thomas, Mélodie Valemberg et Mélanie Zucconi**

Les sujets abordés par la Kosmocompany, dirigée par Clément Thirion, portent principalement sur la place et le rôle de l'individu dans le monde, le « kōsmos ». Ici le monde se restreint au cercle familial et met en scène un petit garçon qui ne veut porter que des robes. Une fresque impressionniste aux tons délavés, sur fond de violence verbale et de non-communication, dans laquelle la danse prendra la forme d'une échappatoire rose bonbon.

Ex-étudiante de l'INSAS à Bruxelles en section mise en scène, **Marie Henry** a commencé à créer avec le groupe « Toc » : on doit notamment à cette association *La Fontaine au sacrifice, Moi, Michèle Mercier, 52 ans, morte et Come to me, Comme tout le monde*, publiés aux Éditions Lansman.

**Clément Thirion** est comédien de formation, fasciné par les sciences et avec un net appétit pour la danse. Il entre en résidence à L'L (Bruxelles) en 2008. Il y développe un univers théâtral et chorégraphique hybride qui aboutira en 2013 à la création du duo *[weltanschauung]*. Il entame un second processus de recherche à L'L courant 2017.

*Cette lecture bénéficie du soutien du Théâtre de Liège (Belgique).*

**22h30 – Les impromptus de la nuit**

Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés par une artiste de la Mousson d'été : **Pauline Peyrade**

**23h – concert : Bambou suivi de – DJ / Alex Rook**

*Neuf petites filles – © Éric Didym*





# samedi 26 août

**9h30-12h30 – Ateliers de l'Université d'été européenne**  
dirigés par **Joseph Danan, Nathalie Fillion, Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf et Jean-Pierre Ryngaert**

**11h et 16h45 – spectacle de rue** (départ Place Saint-Antoine)  
***Walking Thérapie*** (voir page du dimanche 27 août)

**14h – lecture**  
***Habiter le temps***

de **Rasmus Lindberg** (Suède), texte français de **Marianne Ségol-Samoy**, dirigée par **Michel Didym**, assisté de **Yves Storper**, avec **Éric Berger, Maud Le Grévellec, Marie Levy, Charlie Nelson, Johanna Nizard et Julie Pilod**, musique **Philippe Thibault**

Les choix que vos grands-parents ont fait dans le passé vous influencent-ils aujourd'hui? Imaginez-vous assis en face d'eux alors qu'ils ont le même âge que vous. Quelles questions leur poseriez-vous? La pièce se déroule dans un espace unique à trois époques en même temps. Des événements dramatiques ayant lieu en 1913 ont une influence sur 1968, mais également sur 2014. Chacun donne progressivement à entendre sa propre version de la réalité dans une pièce construite à la fois comme une saga familiale et un thriller psychologique.

**Rasmus Lindberg** est un auteur et metteur en scène suédois. Né en 1980 à Luleå (nord de la Suède), il entre, en 2004, à Dramatiska Institutet (École Supérieure des Arts du spectacle) pour se former en tant que metteur en scène. Depuis 2008, il est auteur et metteur en scène associé du Norrbottensteater à Luleå. Il est également professeur de mise en scène au conservatoire national supérieur de Luleå. Toutes ses pièces sont traduites en français par Marianne Ségol-Samoy. Récemment publié : ***Le Mardi où Morty est mort et Plus vite que la lumière***, aux éditions Espaces 34. ***Étonnantes écritures européennes pour la jeunesse***, une anthologie sur les écritures européennes pour la jeunesse d'aujourd'hui publiée aux éditions Théâtrales, fait figurer une pièce de Rasmus Lindberg.

*Cette lecture bénéficie du soutien de l'Institut Suédois de Paris. Le texte a été traduit grâce au concours de la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale.*

**16h – table ronde «Écrire le théâtre d'aujourd'hui : de l'apprentissage à la diffusion »**  
avec **Lola Blasco, Pauline Peyrade, Helena Tornero et María Velasco**, animée par **Jean-Pierre Ryngaert**

*En partenariat avec le projet Fabulamundi. Playwriting Europe dans le cadre du programme Creative Europe.*

**18h – mise en espace**  
***Le parlement des forêts***

de **Marc-Emmanuel Soriano** (France), dirigée par **Éric Lehembre**, assisté de **Agnès Francfort**, avec **la troupe amateur du Bassin Mussipontain**, musique **Gabriel Fabing à l'Espace Saint-Laurent, Pont-à-Mousson**

À partir de faits réels, cette pièce raconte d'abord l'errance de plusieurs groupes humains en milieu hostile : certains sont abandonnés en altitude, d'autres poussés dans une barque sur les rapides d'un fleuve, ou encore enfermés dans une étable de montagne. La fiction fait converger ces

trajectoires multiples vers une « maison commune », la forêt, où ils tentent de s'organiser par eux-mêmes, de conquérir un espace, de retrouver ce qu'ils sont, leurs racines, un collectif, de la dignité.

**Marc-Emmanuel Soriano** s'est tourné vers l'écriture au cours de sa carrière d'acteur. Les metteurs en scène **Christophe Lalluque** et **Marc Baylet-Delpérier** montent ses premières pièces entre 2001 et 2009 (***Un Timon de moins, L'Enfant Prodiges, Celle Qui, X,Y,Z vagabonds***). En 2012 il interprète sa pièce ***Un qui veut traverser***, premier volet d'une trilogie de la migration. Cette œuvre est particulièrement remarquée et primée. Sa lecture ouvre la saison 15/16 du TNS et est enregistrée par **Jacques Bonnaffé** pour France Cuture.

*Ce texte a bénéficié de l'aide à la création d'Artcena en 2017.*

**20h45 – lecture**  
***Solstice d'hiver***

de **Roland Schimmelpfennig** (Allemagne), texte français de **Camille Luscher** et **Claire Stavaux**, dirigée par **Ramin Gray** assisté de **Yves Storper**, avec **Éric Berger, Christophe Brault, Catherine Matisse, Julie Pilod et Bruno Ricci**

Veille de Noël : Albert et Bettina sont à cran. La mère de Bettina, Corinna, leur rend visite pour les fêtes. Les conflits latents sont exacerbés par l'arrivée d'un inconnu que Corinna a rencontré par hasard dans le train : Rudolph. Un beau parleur, plein d'esprit, aux manières chevaleresques. Albert, hôte malgré lui, est soudain pris d'affreux soupçons. Lorsque Konrad, un ami de la famille, artiste bourré de complexes, succombe à la puissance de séduction de Rudolph, la soirée dérape pour de bon. Mais le vin et les antianxiolytiques avalés en masse par Albert embrument la réalité, laissant plusieurs fins ouvertes...

**Roland Schimmelpfennig** est né en 1967 à Göttingen, en Allemagne. Après avoir travaillé comme journaliste et auteur indépendant à Istanbul, il reprend des études de mise en scène en 1990, à l'école Otto Falkenberg de Munich. Il est ensuite engagé au Kammerspiel de Munich. À partir de 1996, il se consacre à l'écriture. En 2000, *Vor langer Zeit im Mai* est créée dans la mise en scène de Barbara Frey à la Schaubühne de Berlin ainsi que le monologue *Mez* dans la mise en scène de Gian Manuel Rau. Roland Schimmelpfennig devient alors dramaturge à la Schaubühne de Berlin sous la direction de Thomas Ostermeier puis auteur en résidence au Deutsches Schauspielhaus de Hambourg. Ses pièces sont jouées avec succès dans plus de quarante pays.

*L'Arche est agent théâtral du texte représenté.*

**22h30 – lecture**  
***C'est moi***

de **Nathalie Fillion**, dirigée par l'auteure, avec **Camille Garcia et Nelson-Raffael Madel**

Ce soir, pour la Saint-Valentin, Christian prend le risque de faire un cadeau-surprise à Marie : la mise en scène de ses fantasmes les plus secrets. Mais Christian porte un nouveau parfum, Encens, qui va réveiller chez Marie des souvenirs angoissants. La soirée dérape, et la mise en scène périlleuse imaginée par Christian tourne mal... Entre le désir d'être aimé et celui d'être soi-même, le sentiment amoureux tente de se frayer un chemin, incertain.

*C'est moi a été écrit en 2014 en résidence à la Mama Italia - Spoleto, dans le cadre du projet international ADA (Author Directing Author) mené avec Marco Calvani (Italie) et Niel LaButte (Etats-Unis) sur le thème du désir, et mis en jeu à la Biennale de Théâtre de Venise 2014.*

**suivi de – DJ / Narcis**





dimanche 27 août

**9h30-12h30 – Ateliers de l'Université d'été européenne**  
dirigés par **Joseph Danan, Nathalie Fillion, Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf** et **Jean-Pierre Ryngaert**

**11h** – spectacle de rue  
(départ place Saint-Antoine)

## **Walking Thérapie**

avec **Nicolas Buysse** et **Fabio Zenoni**, dramaturgie **Fabrice Murgia**,  
conception sonore **Maxime Glaude**, scénographie **Ditte Van Bremept**

Une petite conférence sur tabouret, sur le bonheur et l'optimisme, et donc sur le grand malheur et la tristesse, qui se poursuit par un « safari » urbain mené par deux prédicateurs complètement déjantés, en chasse de tout ce qui assombrit notre utopie d'une vie meilleure.

*Une coproduction C<sup>o</sup> Victor B, C<sup>o</sup> Les Productions du Sillon, Les Boîtes à Idées. Soutenu par Productions associées, C<sup>o</sup> Artara/Fabrice Murgia, Fédération Wallonie-Bruxelles - Service général de la création artistique - Secteur des arts de la rue, Wallonie-Bruxelles International.*

**14h** – lecture  
**Aphrodisia**

de **Christophe Pellet** (France), dirigée par l'auteur,  
avec **Grégoire Lagrange, Marie Levy, Glenn Maraousse, Ariane von Berendt**

Élégie contemporaine, *Aphrodisia* se déploie comme le rêve d'une union perdue qu'il s'agirait de retrouver. Mythes antiques et allégories anciennes rencontrent une forêt de symboles de la modernité : cravates, colocs et open spaces. L'ère du tout-fonctionnel. Refusant de se dissoudre dans un monde du travail qui écrase l'individu, les personnages d'*Aphrodisia* s'absorbent dans une quête de lumière des origines, là où subsiste une réelle présence de l'être et du désir – à l'écart de la froideur des connexions virtuelles.

**Christophe Pellet** est un auteur et réalisateur français né à Toulon. Il est diplômé de la FEMIS en 1991, section scénario. Il a publié une quinzaine de pièces chez L'Arche Éditeur depuis 2000. En 2006, il obtient la Bourse Villa Médicis Hors les murs à Berlin et reçoit en 2009 le Grand Prix de Littérature Dramatique pour sa pièce **La Conférence**. Ses pièces sont montées par Stanislas Nordey, Matthieu Roy, Jacques Lassalle, Madeleine Louarn, Anne Théron, Michaël Delaunoy, Jean-Pierre Miquel, Jean-Louis Thamin, Renaud-Marie Leblanc... Ses pièces sont également jouées en Allemagne et en Angleterre. En 2017, Stanislas Nordey met en scène **Erich von Stroheim** avec Emmanuelle Béart. Il vient de recevoir le prix Jeune théâtre de l'Académie Française pour *Aphrodisia* et l'ensemble de son œuvre.

*L'Arche est éditeur et agent théâtral du texte représenté.*

**16h** – « **C'est l'auteur qui décide** »  
rencontre avec **Christophe Pellet** autour de son œuvre

**16h45** – spectacle de rue  
(départ place Saint-Antoine)

## **Walking Thérapie**

**18h** – lecture

## **Tenir**

de **Nathalie Papin** (France), dirigée par **Leyla-Claire Rabih**,  
avec **Christophe Brault, Charlie Nelson, Bruno Ricci**

Ils sont trois : Celui qui reste, L'autre et Le Type. Il y aura aussi un oiseau, un goura bleu. Celui qui reste regarde le monde s'écrouler autour de lui. L'autre ne s'en émeut guère. Autour d'eux, il ne reste plus rien qu'une plume de goura, comme une promesse de vie. Surgit un troisième personnage : Le Type, un être de violence à l'état brut. Qui isole encore plus Celui qui reste, qui veut partir de l'autre côté avec L'autre. Mais de l'autre côté, que trouvent-ils ? Aussi la maladie, la dévastation, l'amour et les gouras. Mais, malgré son corps de plus en plus meurtri, Celui qui reste change. Il réussit à tenir seul, à résister au Type. À peut-être mieux aimer ?

**Nathalie Papin** est une auteure majeure, connue pour ses pièces jeunesse. **La dernière, Léonie et Noélie**, éd. L'Ecole des loisirs, est distinguée par le Grand prix de littérature dramatique pour la jeunesse 2016. **Tenir**, qui fait partie de ses pièces adultes, est un pas de plus dans cette écriture théâtrale qui cherche une parole de la tension entre la pulsion de vie et ce qui l'entrave. En 2017, elle fera paraître **Le gardien des ombres** (création par Maesta Théâtre à l'Espace Jéliote d'Oloron en novembre) et **Quand j'aurai mille et un ans** (création par la compagnie Les lucioles à la Maison des Arts de Laon en novembre), toutes deux aux éditions de l'Ecole des loisirs.

*Tenir est édité par Espaces 34.*

**20h45** – spectacle  
**Entre les lignes**

de **Tiago Rodrigues** (Portugal), texte français de **Thomas Resendes**,  
avec **Tonan Quito**  
*au centre culturel Pablo Picasso de Blénod-lès-Pont-à-Mousson*

*Entre les lignes* est une pièce courte, un monologue, centré sur le rapport entre un auteur de théâtre et son interprète. C'est le récit d'une expérience ratée, d'une série d'incidents. Un texte que l'acteur aurait dû interpréter seul sur scène, mais dont il a manqué toutes les échéances pour de mystérieuses raisons. L'acteur devient alors le personnage principal de sa propre fiction et part à la recherche de solutions pour réaliser ce spectacle, en s'engouffrant dans une espèce de labyrinthe initiatique aussi fantastique que poétique.

Nouveau directeur artistique du Théâtre National Dona Maria II à Lisbonne, **Tiago Rodrigues** est acteur, dramaturge, metteur en scène et producteur. En 2003, il fonde la compagnie Mundo Perfeito avec Magda Bizarro. Il a également monté les textes d'une génération émergente d'auteurs portugais. Son implication dans la vie artistique de son pays, la vision politique et métapoétique de son théâtre font de lui un metteur en scène présent sur les plus grandes scènes européennes.

*Le texte a été traduit grâce au concours de la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale, et du festival Terres de paroles. Ce spectacle est soutenu par l'Ambassade de Portugal en France / Camões - Centre culturel portugais à Paris.*

**23h** – **Les impromptus de la nuit**

Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés par des artistes de la Mousson d'été : **Joseph Danan** et **Helena Tornero**

*en partenariat avec le projet Fabulamundi. Playwriting Europe dans le cadre du programme Creative Europe*

**suivi de** – DJ / **Flav'God**



**lundi 28 août**

**9h30-12h30 – Ateliers de l'Université d'été européenne**  
dirigés par **Joseph Danan**, **Nathalie Fillion**, **Pascale Henry**,  
**Rebekka Kricheldorf** et **Jean-Pierre Ryngaert**

**14h – lecture**

### ***Délivre-toi de mes désirs***

de **María Velasco** (Espagne), texte français de **David Ferré**,  
dirigée par **Helena Tornero**, avec **Grégoire Lagrange**,  
**Maud Le Grévellec**, **Catherine Matisse**, **Nelson-Rafaell Madel**,  
**Glenn Maraousse**, **Julien Masson**, **Charlie Nelson** et **Johanna Nizard**

Alors que la question de l'altérité se pose plus que jamais, la découverte de l'autre se fait amoureuse, sexuelle et sociétale. En s'éprenant de Pap, sénégalais, le personnage de María interroge notre rapport au monde à travers le prisme ancestral de la famille. Elle décide d'explorer l'Afrique dans le cadre de voyages initiatiques. Dans ce voyage à rebours, de Lavapiés, le quartier madrilène le plus ethnique de la capitale, à Burgos, sa ville natale, María va faire du corps et de sa sexualité un lieu de rencontres et de batailles incessantes.

**María Velasco** a été diplômée par la RESAD (2011-Madrid) en Écriture Théâtrale, avant d'obtenir un doctorat en Pratique scénique et Art visuel à l'Université Complutense. C'est une des figures les plus remarquées de la scène contemporaine espagnole actuelle, autant d'un point de vue esthétique que politique. Elle a été nominée aux Max 2015 (l'équivalent des Molières) dans la catégorie Meilleure révélation pour **Triple salto Premios**. Le texte est publié chez Actualités Éditions, dans la collection « Les Incorrigibles » dédiée au théâtre espagnol contemporain, avec l'appui de la Fondation SGAE (Espagne).

*Cette lecture est organisée en collaboration avec Acción Cultural Española, AC/E et en partenariat avec le projet Fabulamundi. Playwriting Europe dans le cadre du programme Creative Europe.*

**16h – table ronde « sur les écritures allemandes »**  
avec **Rebekka Kricheldorf**, **Wolfram Lotz** et **Claire Stavaux**  
animée par **Jean-Pierre Ryngaert**

**18h – lecture**

### ***Seasonal Affective Disorder / Trouble Affectif Saisonnier***

de **Lola Molina** (France), dirigée par **Michel Didym**  
et **Laurent Vacher**, avec **Quentin Baillot**, **Camille Garcia**,  
musique **Vassia Zagar**

La nuit est une saison propice aux troubles affectifs. Vlad est l'homme au nom qui porte malheur. Dolly est une gamine capable de boire un chocolat chaud, de mâcher un chewing-gum et de fumer une clope en même temps. Elle est sa petite lumière d'aube. Il est son sauveur. À l'Etap-Hôtel de la Porte de Bagnolet, ils deviennent « Vlad et Dolly ».

Après un DEA en Etudes Théâtrales à la Sorbonne Nouvelle, **Lola Molina** co-fonde la Compagnie Léla avec Léo Ploton qui met en scène plusieurs de ses textes. Certains ont été également mis en espace par Jean-Luc Paliès (Printemps des Inédits), Lorraine de Sagazan (Théâtre 13), Katia Ferreira (TEC 17). En 2015, elle écrit **Love-in**, créé pour une installation sonore par Léo Ploton (Point Ephémère, Longueur d'Ondes).

Son texte en cours d'écriture **Nous n'avons pas vu la nuit tomber** a été soutenu par l'association Beaumarchais-SACD.

*Seasonal Affective Disorder / Trouble Affectif Saisonnier a reçu le Prix Lucernaire – Laurent Terzieff – Pascale de Boysson 2016.*

**20h45 – lecture**

### ***Insoutenablement longues étreintes***

de **Ivan Viripaev** (Russie), texte français de **Galin Stoev**  
et **Sacha Carlson**, dirigée par **Véronique Bellegarde**,  
avec **Éric Berger**, **Marie Levy**, **Nelson-Rafaell Madel**, **Julie Pilod**,  
musique **Philippe Thibault**

L'histoire commence à New York, où quatre personnages aux destins brisés en viennent à se rencontrer. Tous viennent de pays différents, mais leurs histoires se croisent à New York, une ville apparaissant comme l'emblème d'un monde global où tout existe de manière dispersée, disloquée ou explosée. Le texte affronte une question fondamentale qui était en germe dans les œuvres précédentes de l'auteur : comment transformer la destructivité du monde extérieur en une force intérieure de créativité ?

**Ivan Viripaev**, comédien, dramaturge, metteur en scène de théâtre et de cinéma, est né à Irkoutsk (Sibérie) en 1974. Entre 2001 et 2015, il réside à Moscou où il est rapidement considéré comme une figure majeure du Nouveau Drame Russe. Fin 2015, il choisit de vivre avec sa famille à Varsovie. Il a écrit près de vingt pièces, dont la majorité a été traduite et montée en plusieurs langues. Il a réalisé quatre longs métrages. Il est aujourd'hui le dramaturge contemporain russe vivant le plus présent sur les scènes francophones.

*Texte traduit avec le soutien de la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtre*  
*Titulaire des droits : henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag Berlin GmbH.*  
*Gilles Morel est agent de l'auteur pour l'espace francophone. Les traductions des textes d'Ivan Viripaev sont publiées aux Editions Les Solitaires Intempestifs – Besançon.*

**22h30 – Les impromptus de la nuit**

Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des  
Prémontrés par des artistes de la Mousson d'été :  
**Pascal Henry** et **Philippe Minyana**

**23h – chanson**

avec **Ada et les garçons de la Mousson**

**suivi de – DJ / The Man Inside Corrène**

*Le grand entretien – © Éric Didym*





mardi 29 août

### 9h30-12h30 – Ateliers de l'Université d'été européenne

dirigés par Joseph Danan, Nathalie Fillion, Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf et Jean-Pierre Ryngaert

14h – lecture

### Hors-Jeu

de Lisa Nur Sultan (Italie), texte français de Stéphane Resche et Frédéric Sicamois, dirigée par Michel Didym, assistée de Yves Storper, avec Quentin Baillot, Éric Berger, Johanna Nizard et Ariane von Berendt, musique Vassia Zagar

28 juin 2012 : Italie-Allemagne, demi-finale du Championnat d'Europe de football. Ce soir-là, Mario voulait juste voir son match. Mais il ne pourra pas. Car sur la corniche à côté de leur fenêtre, silencieux et élégants, Adriano et Laura veulent se jeter dans le vide. Pourquoi donc ? Pourquoi justement ce soir-là ? Mario et Anna vont tenter de comprendre les motivations de ce geste insensé. Une confrontation sur la « crise », la religion, l'amour, la télévision, Dieu... le temps d'une comédie tragique, le temps d'un match de foot.

Lisa Nur Sultan est auteure, dramaturge et scénariste. Elle débute sa carrière en 2007 pour la télévision, et depuis 2008 elle travaille pour le cinéma et le théâtre. En 2009 le spectacle *Brugole* a reçu le prix Nuove Sensibilità, puis le prix Eceplast pour la recherche dramaturgique / TTF (2010), le prix Girulà (2010) pour le « meilleur texte » et la mention spéciale au Bando Storie di Lavoro (2011). Dans ses pièces de théâtre, par une écriture profondément ironique, elle analyse le rapport de sa génération au monde du travail, aux médias et à leur tyrannie, à la crise des valeurs.

*Hors-Jeu est publié aux Presses universitaires du Mirail (Toulouse). En partenariat avec le dispositif Face à Face - Paroles d'Italie pour les scènes de France. Remerciements à Eurodram.*

16h – lecture

### 21, rue des sources

de Philippe Minyana (France), dirigée par l'auteur, avec Grégoire Lagrange et Catherine Matisse

Qui sont-ils ces deux-là qui errent dans la maison vide ? Des revenants, des fantômes ? Ils vont de pièce en pièce et se remémorent. Là c'était une chambre, après c'était un salon. C'est dans ce lit que je suis morte ! Et les souvenirs défilent, c'était la guerre et j'ai connu l'amour. Il y avait là une épicerie ; les clients c'étaient les ouvriers des usines ; là il y avait des prairies, et puis plus du tout ; à la place, des villas, des HLM ; où sont-ils tous les voisins, les amis ? Ils parlent à voix basse mais qui les entend ?

Philippe Minyana, depuis 1980, a écrit une cinquantaine de textes pour le théâtre. Il a longtemps collaboré avec Lucien et Micheline Attoun (Théâtre ouvert) et Robert Cantarella. Il travaille différents registres dans l'écriture : solos, scènes dialoguées, récit-théâtre, poèmes dramatiques. Ses pièces ont été jouées par deux fois à la Comédie Française, mises en scène par Robert Cantarella et Marcial Di Fonzo Bo. En 2010, Philippe Minyana reçoit le prix du théâtre de l'Académie Française. Il est également officier de l'ordre des Arts et des lettres.

*Ce texte a bénéficié de l'aide à la création d'Artcena en 2016. Il est à paraître à la rentrée 2017 aux éditions de l'Arche.*

18h – lecture

### Ridicules ténèbres

de Wolfram Lotz (Allemagne), texte français de Pascal Paul-Harang, dirigée par Sara Llorca, avec Christophe Brault, Nelson-Rafaell Madel, Charlie Nelson et Bruno Ricci

Un pirate somalien prie le tribunal hambourgeois de bien vouloir comprendre son attaque sur le cargo MSTaipan et déplore la perte de son ami Tofdau. L'adjudant-chef Pelletier et le caporal Dorche partent en patrouilleurs dans les forêts humides afghanes. Leur mission : la liquidation d'un lieutenant-colonel devenu fou. Œuvre sonore, la pièce de Lotz fait chauffer la machine théâtrale : un voyage grotesque et mélancolique, ironique et clownesque, à travers les plus sombres recoins de l'histoire européenne.

Wolfram Lotz, né à Hambourg en 1981, a étudié à l'Institut allemand de littérature à Leipzig. En 2011, il a remporté, entre autres, le prix Kleistien (« Kleistförderpreis ») pour jeunes dramaturges et le prix du Berliner Stückemarkt pour sa pièce *La grande marche*. Le magazine « Theater heute » l'a élu alors jeune dramaturge de l'année. Après le succès de *Quelques messages pour le cosmos*, il reçut en 2012 le prix de dramaturgie du cercle culturel de l'économie allemande et en 2013 le prix de Cassel pour la littérature comique (« Kasseler Förderpreis für Komische Literatur »). En 2015, *Ridicules Ténèbres* a été invité aux rencontres berlinoises du théâtre. La même année, Lotz reçut le prix Nestroy pour la meilleure pièce et les critiques de « Theater heute » l'élurent meilleur dramaturge de l'année.

*Le texte a été traduit grâce au concours de la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale. L'Arche est agent théâtral du texte représenté.*

20h45 – spectacle

### Non c'est pas ça ! (Treplev variation)

du Collectif Le Grand Cerf Bleu  
à l'espace Montrichard

Une œuvre fondatrice : *la Mouette* d'Anton Tchekhov. Mais ce n'est pas ça, ce ne sera pas ça, ce ne sera pas *la Mouette*. Pas une adaptation, ni même une réécriture, plutôt une digression, une variation inspirée de l'œuvre. Chercher ce symptôme d'une mouette mazoutée, tuée au bord du lac duquel elle n'est jamais partie. Interroger cette impuissance, cet inaccompli, ce ratage et cet échec de l'idéal comme le terreau de notre monde contemporain.

avec Constant Barati, Heidi-Eva Clapier, Michel Picolo, Coco Felgeirolles, Elsa Bouchan, Adrien Guiroud, Laureline Le Bris-Cep, Olivier Martini, Richard Matmmut, Juliette Pitier, Vincent Steinboch, Gabriel Tur, Jean-Baptiste Tur / assistante mise en scène Juliette Prier / création lumières et régie générale Xavier Duthu / scénographie Collectif Le Grand Cerf Bleu et Jean-Baptiste Née / création sonore et musique Raphaël Barani, Jean Thevenin et Gabriel Tur / traduction originale Maryna Voznyuk

*production & diffusion Léa Serror (Copilote) / production Collectif le Grand Cerf Bleu et Théâtre de Vanves / Coproduction Sortie-Ouest, avec le soutien du Théâtre de Vanves, du Théâtre Paris-Villette, de Sortie-Ouest, du Jeune Théâtre National et de Théâtre Ouvert. Ce spectacle est lauréat du Prix du Public Impatience 2016 et reçoit le soutien de Réseau en Scène - Languedoc-Roussillon et de l'ONDA.*

### 22h30 – Les impromptus de la nuit

Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés par une artiste de la Mousson d'été : Nathalie Fillion

suivi de – DJ / Étienne C





Non c'est pas ça ! [Treplev variation] – © Simon Gosselin

# la mousson d'été en pratique

## les lieux

**lectures** (entrée libre)

- à l'Abbaye des Prémontrés

9 rue Saint-Martin 54700 – Pont-à-Mousson

**spectacles** (sur réservation 03 83 81 20 22)

- à l'Espace Montrichard

Chemin de Montrichard – 54700 Pont-à-Mousson

- au centre culturel Pablo Picasso

Square Jean-Jaurès – 54700 Blénod-lès-Pont-à-Mousson

**mise en espace** (entrée libre)

- à l'Espace Saint-Laurent

rue Philippe de Gueldre – 54700 Pont-à-Mousson

## tarifs

• **entrée libre** pour les lectures, la mise en espace *le Parlement des forêts* et le spectacle de rue *Walking Thérapie Attention*, réservation indispensable pour le spectacle de rue !

• **tarifs de 7 à 10 euros** pour les spectacles (tarifs réduits pour les moins de 25 ans et les demandeurs d'emplois). réservations à partir du 12 août au 03 83 81 20 22.

## infos sur la mousson d'été

[www.meec.org](http://www.meec.org) / par téléphone 03 83 81 20 22

sur facebook [www.facebook.com/lameeclamousson](https://www.facebook.com/lameeclamousson)

## service de presse

ZEF – Isabelle Muraour 06 18 46 67 37

Emily Jokiel 06 78 78 80 93

zef.lysa@gmail.com – [www.zef-bureau.fr](http://www.zef-bureau.fr)

## accueil des professionnels

Pierre Kiener 06 11 57 00 35

[festivaldelamousson@gmail.com](mailto:festivaldelamousson@gmail.com)

Le festival organise différentes formes de rencontres ouvertes à tous autour des lectures et des spectacles : **conférences, rencontres, déjeuner avec un auteur** (sur réservation au 03 83 81 20 22).

## «Au parquet de bal»

Lieu de rencontres et d'échanges ponctués notamment par les impromptus et les concerts, cet espace vous accueille également pour une restauration légère (plat du jour, sandwiches, salades et desserts), **tous les soirs entre 19h30 et 23h30** proposée par le restaurant «Au grand sérieux».



# la mousson d'été c'est aussi...

## Le comité de lecture

Dénicher des textes forts, repérer de nouveaux auteurs, suivre et faire connaître les écritures émergentes suppose un vrai travail de fond mené toute l'année par le comité de lecture de la Mousson, piloté par **Véronique Bellegarde** et présidé par **Michel Didym**. Une quinzaine de personnes y siègent, lisent toute l'année et échangent autour des textes lors des réunions de comité qui ont lieu toutes les trois semaines, de septembre à mai.

Les textes sont à envoyer par mail à l'adresse :  
**[festivaldelamousson@gmail.com](mailto:festivaldelamousson@gmail.com)**

## La collection « mousson d'été »

Lorsque **François Berreur** relance les éditions, en 1998, et qu'il découvre la Mousson, c'est assez naturellement que les deux projets s'ajustent autour d'une même mission de diffusion des écritures contemporaines. Cette collection permet à des textes de vivre au-delà des lectures-spectacles ou des résidences et se veut représentative de l'esprit qui anime la Meéc. Elle contribue à diffuser les écritures contemporaines et à les inscrire dans le temps.  
**<http://www.solitairesintempestifs.com>**

## La Librairie L'Autre Rive

Tout au long du festival, la librairie L'Autre Rive située au cœur de Nancy **s'installe à l'Abbaye des Prémontrés** pour vous conseiller et vous proposer un large éventail de références : pièces de théâtre, auteurs contemporains, biographies, essais, revues, livres de jeunesse... et bien évidemment les textes des auteurs programmés à la Mousson d'été.

## L'atelier de pratiques théâtrales de la médiathèque de Pont-à-Mousson

Le théâtre se vit à la **Médiathèque Communautaire Yvon Tondon de Pont-à-Mousson**, depuis 6 ans déjà, grâce au partenariat voulu entre la **Communauté de Communes du Bassin de Pont-à-Mousson** et la Mousson d'été. L'association des différents événements théâtraux sur le bassin mussipontain, permet aux amateurs de théâtre de se rassembler, d'échanger et de partager des expériences autour de l'écriture contemporaine chaque jeudi de 18h à 20h30. Cet atelier dirigé en 2016-2017 par **Christine Koetzel** a mis en scène ***Le ravissement d'Adèle*** de **Rémi de Vos**.

### informations et inscriptions

Médiathèque Communautaire Yvon Tondon de Pont-à-Mousson  
au **03 83 84 09 09** et sur **[www.meec.org](http://www.meec.org)**

## Un atelier de théâtre amateur de la mousson d'été

Depuis quelques années déjà, **Éric Lehembre** mène un atelier de théâtre les trois semaines précédents la Mousson d'été. Trois semaines intenses de stage (gratuit !) pour des amateurs novices qui vont alors découvrir un texte et le présenter lors du festival.

### informations et inscriptions

**Pierre Kiener**  
**[festivaldelamousson@gmail.com](mailto:festivaldelamousson@gmail.com)**  
**03 83 81 20 22**



© Abbaye des Prémontrés

# l'équipe de la mousson

la Mousson d'été est organisée par  
**la Maison européenne des écritures contemporaines**

directeur artistique **Michel Didym**

artistes associés **Véronique Bellegarde, Laurent Vacher**

directeur pédagogique de l'Université d'été européenne  
**Jean-Pierre Ryngaert** assisté d'**Aziyadé Baudouin-Talec**

ateliers animés par **Joseph Danan, Nathalie Fillion, Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf** et **Jean-Pierre Ryngaert**

administrateur **Jean Balladur**

chargé de coordination et de communication **Pierre Kiener**

chargée de production **Agathe Cordray**

chargée de logistique **Sophia Mountassir**

coordinatrice Université d'été **Pauline Mathieu**

coordinatrice des actions culturelles **Émilie Rossignol**

soutien coordination **Mathilde Jannot**

service de presse **Isabelle Muraour** et **Emily Jokiel**

photographe **Éric Didym** assisté de **Boris Didym**

Temporairement Contemporain  
**Olivier Goetz** (rédacteur en chef) et **Charlotte Lagrange**  
assistés de **Laura Elias** et **Florent Wacker** (maquette)

directeur technique **Colas Murer**

équipe technique **Sophie Aptel, Gautier Colin, Simon Cremel, Sam Dineen, Raphaël Frochot, Hubert Parisot, Samuel Parmentier, Nicolas Pierre, Guillaume Rossano, Thomas Desrosiers, Manu Pestre** et **Brice Durand**

bar des Stations **Maria Di Blasi** et **Manuel Canton**

bar des écritures **Jessica Czekalski**

chauffeur **Manu Humeau**

conception graphique **Julien Cochin** – [www.juliencochin.fr](http://www.juliencochin.fr)

librairie L'Autre Rive – Nancy **Éric Lang**

remerciements à l'équipe de l'Abbaye des Prémontrés,  
aux équipes techniques des villes de Pont-à-Mousson  
et de Blénod-lès-Pont-à-Mousson et à l'équipe du Théâtre  
de la Manufacture – Centre Dramatique National de Nancy  
- Lorraine



**ÇA SE PASSE EN 2017 DANS LE GRAND EST**

## SEPTEMBRE

**Du 4 au 28**  
Exposition  
*Rendez-vous de l'image*  
Maison de la Région  
Strasbourg (67)

**du 8 au 10**  
Le Livre sur la Place  
Nancy (54)

**du 16 au 24**  
Festival Mondial des  
Théâtres de Marionnettes  
Charleville-Mézières (08)

**du 16 au 25**  
Festival Européen  
du film fantastique  
Strasbourg (67)

**du 17 au 18**  
Journées européennes  
du Patrimoine  
Dans tout le Grand Est

**Du 17 au 24**  
Moselle Open  
Metz (57)

**Du 21 septembre  
au 7 octobre**  
Festival Musica  
Strasbourg (67)

**du 29 septembre  
au 10 décembre**  
Exposition Neustadt  
Église Saint-Paul /  
Strasbourg (67)

**Du 11 au 21**  
Nancy Jazz Pulsations  
Nancy (54)

**Du 11 octobre  
au 3 novembre**  
Exposition photo  
animale  
du festival de  
Montier-en-Der  
Maison de la Région  
Strasbourg (67)

**du 22 au 28**  
Les Nuits  
de Champagne  
Troyes (10)

**du 27 au 29**  
Concert des 2000  
choristes  
Amnéville (57)

**du 27 octobre  
au 12 novembre**  
Festival du Film italien  
Villerupt (54)

## NOVEMBRE

**du 16 au 19**  
Festival International  
de la photo animale  
et de la nature  
Montier-en-Der (52)

**Du 26 au 27**  
27<sup>ème</sup> Salon du Livre  
Colmar (68)

## DÉCEMBRE

Visitez les marchés  
de Noël  
du Grand Est !

## OCTOBRE

**Du 4 au 8**  
Festival International  
de cinéma War on screen  
Châlons-en-Champagne  
(51)

**Du 5 octobre  
au 5 décembre**  
Biennale de la Danse  
Grand Est  
Dans tout le Grand Est

**du 24 au 27**  
Festival Le Cabaret Vert  
Charleville-Mézières (08)

**Du 24 au 27**  
EuroTourni de Handball  
Strasbourg (67)

**Du 24 au 30**  
Mousson d'été  
Ecrire le théâtre  
d'aujourd'hui  
Pont-à-Mousson (54)

**Grand Est**  
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE

[www.grandest.fr](http://www.grandest.fr)

Retrouvez-nous sur

f t i y a e